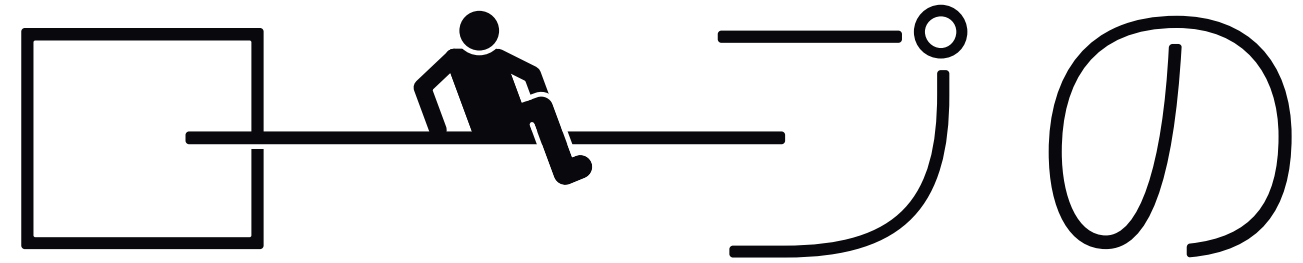


滑走者への
安全の
呼びかけ



の

向こう側

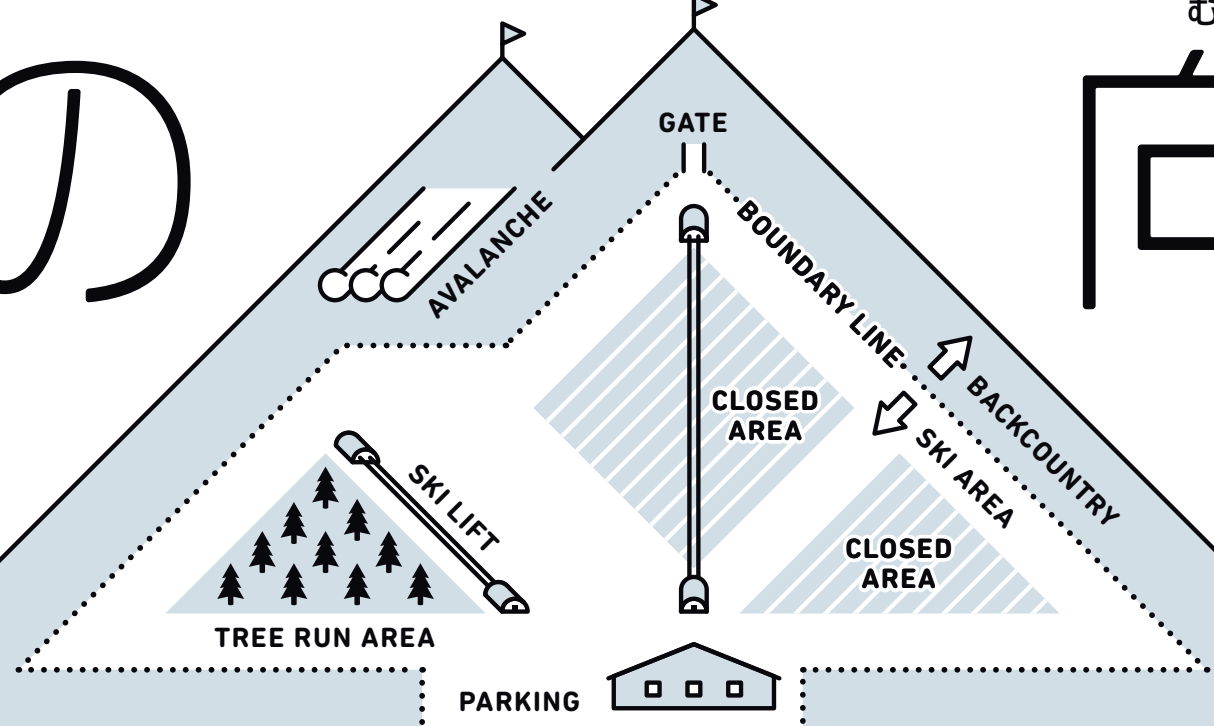


あなたの安全を
守るのはあなた

Your safety depend on
YOUR decision making.

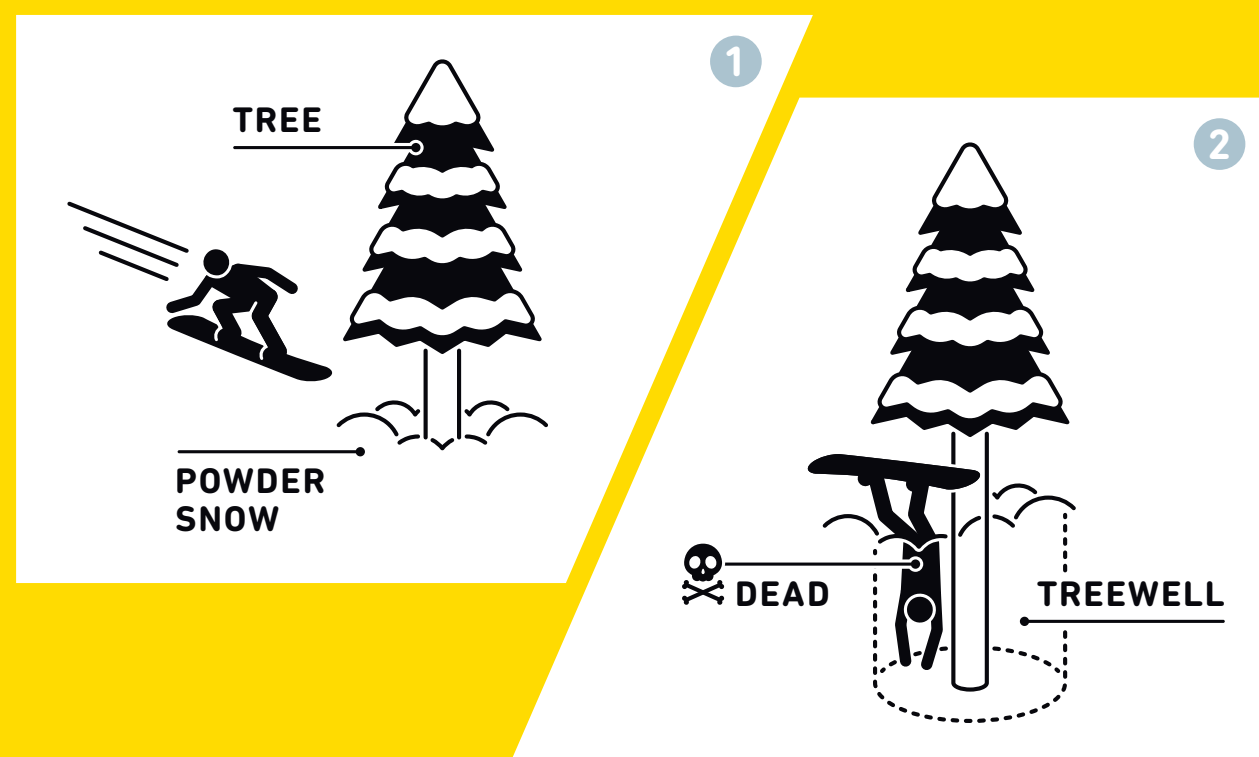
SAFETY MESSAGE FOR RIDERS

“BEYOND THE ROPE”



ツリー脇のパウダーに当て込むと
自然が造った落とし穴にはまった。

Looking for powder snow near a tree.
I fell in a trap made by nature.



お気に入りのファットスキーが深雪に消えた。
ツボ足になると2mも登り返せなかった。

My favorite fat skis came off in deep snow.
I couldn't even walk 2 meters uphill in my boots.



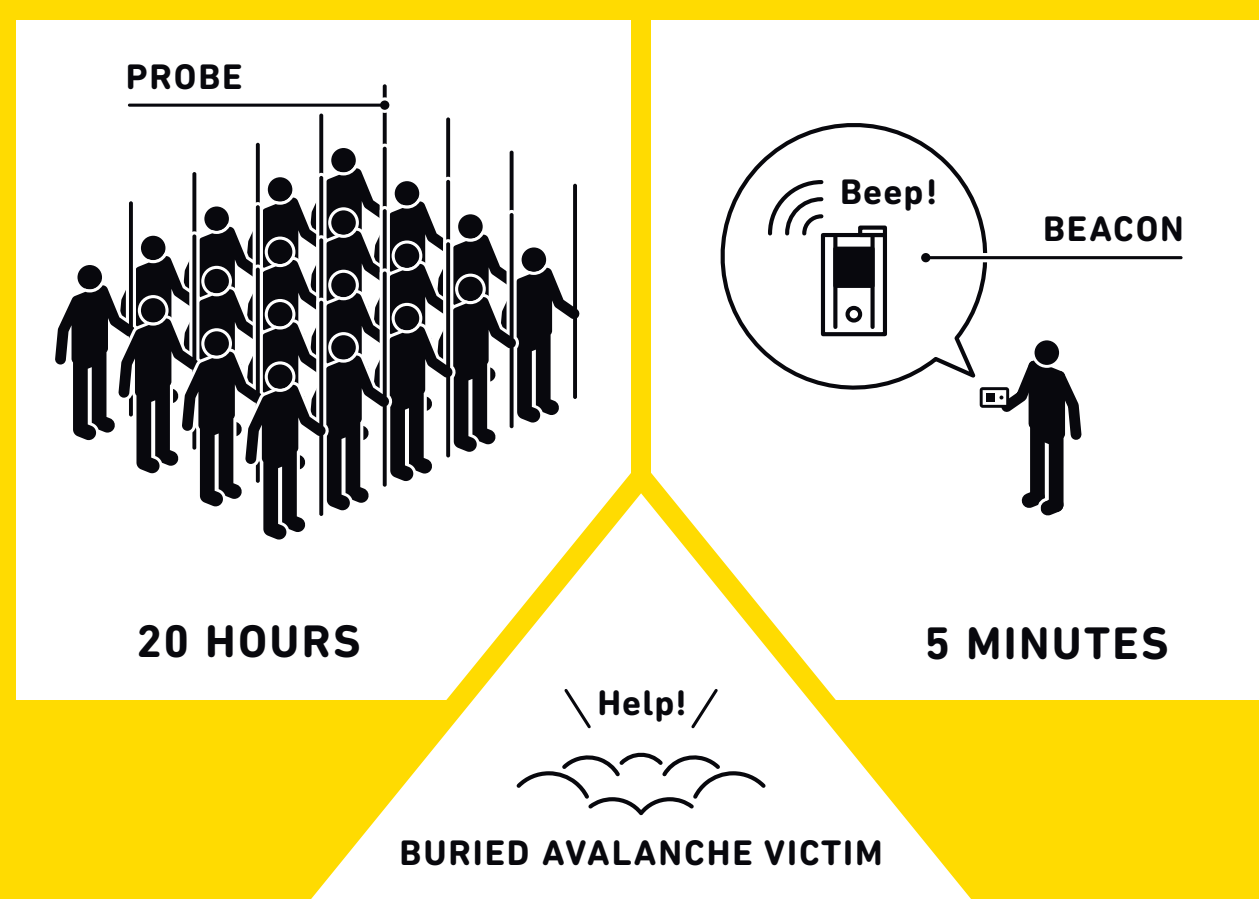
木は、動かない。動くのは、あなた。
木は、硬く、骨は弱い。

Trees do not move. You move.
Trees are hard. Bones are fragile.



20人で20時間 vs. 1人で5分。

20 people, 20 hours vs. 1 person, 5 minutes.



新潟の雪山を楽しむ前に

ロープの向こう側の
「管理されていない
斜面※」に潜む危険に
気づいていますか？

DO YOU KNOW THE DANGERS OF
“UNCONTROLLED POWDER SLOPES”*?

バックカントリーは「自然の雪山」です。
雪山で行動する人は、自ら危険を把握し、
適切に対応することが求められます。

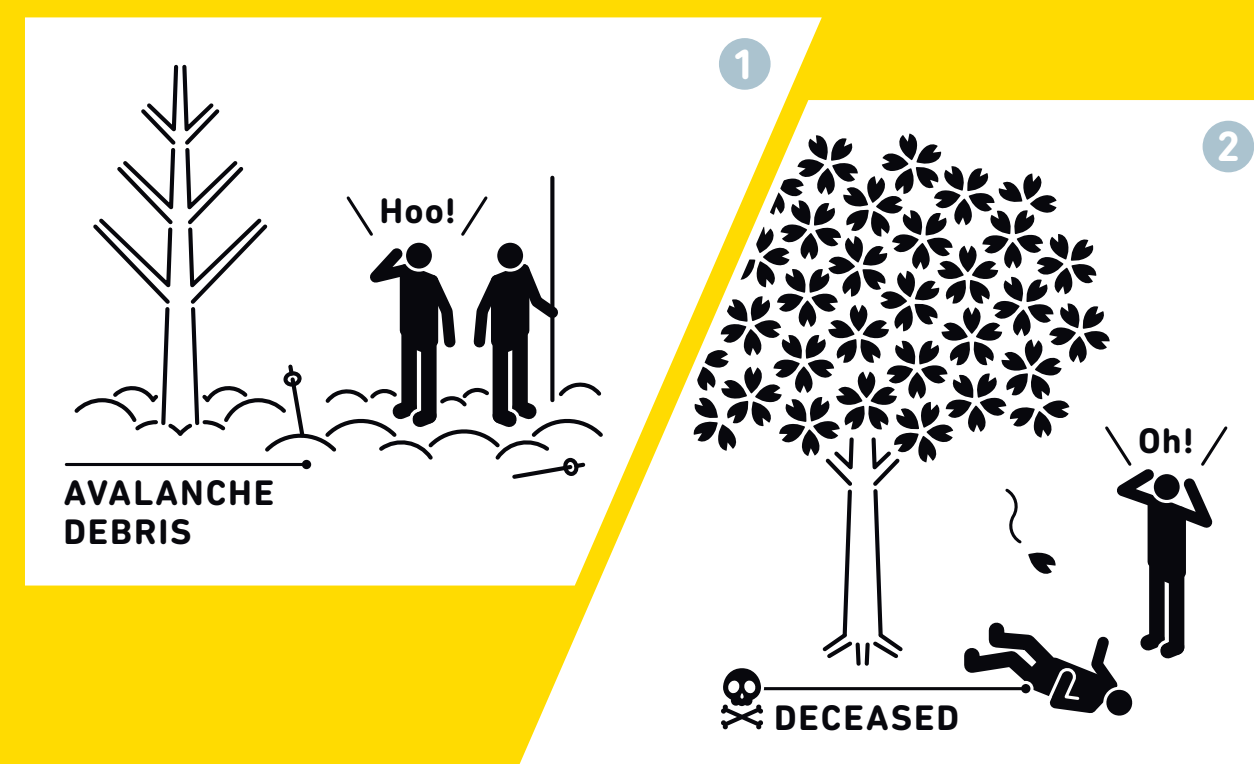
- * スキー場を経由する場合、決められたルールに従って行動してください。
- * 危険の把握と対応には、「学習・装備・訓練」が必要不可欠です。単独を避け、適切な規模のグループで行動してください。
- * 経験の浅い人は、十分な経験とスキルを持つ人と行動する、あるいは有資格ガイドを利用してください。
- * 雪山での捜索や救助活動は困難を極めます。また、ヘリコプターが出動できない場合は、地上からの捜索活動となるため、時間がかかります。
- * 民間の救助隊員が活動した場合は、救助に係る費用が遭難者に請求されます。

In the backcountry, one must acknowledge risks
and be able to respond appropriately.

- If you are traveling to the backcountry via a ski resort, please follow the rules of that resort.
- Knowledge, equipment, and training are indispensable in overcoming danger.
- Travel as a group together with experienced persons or a mountain guide.
- Search and rescue operations in the snow are extremely difficult, and ground expeditions cost valuable time.
- In the event that private rescue operators are involved, any rescue fees will be billed to the patient.

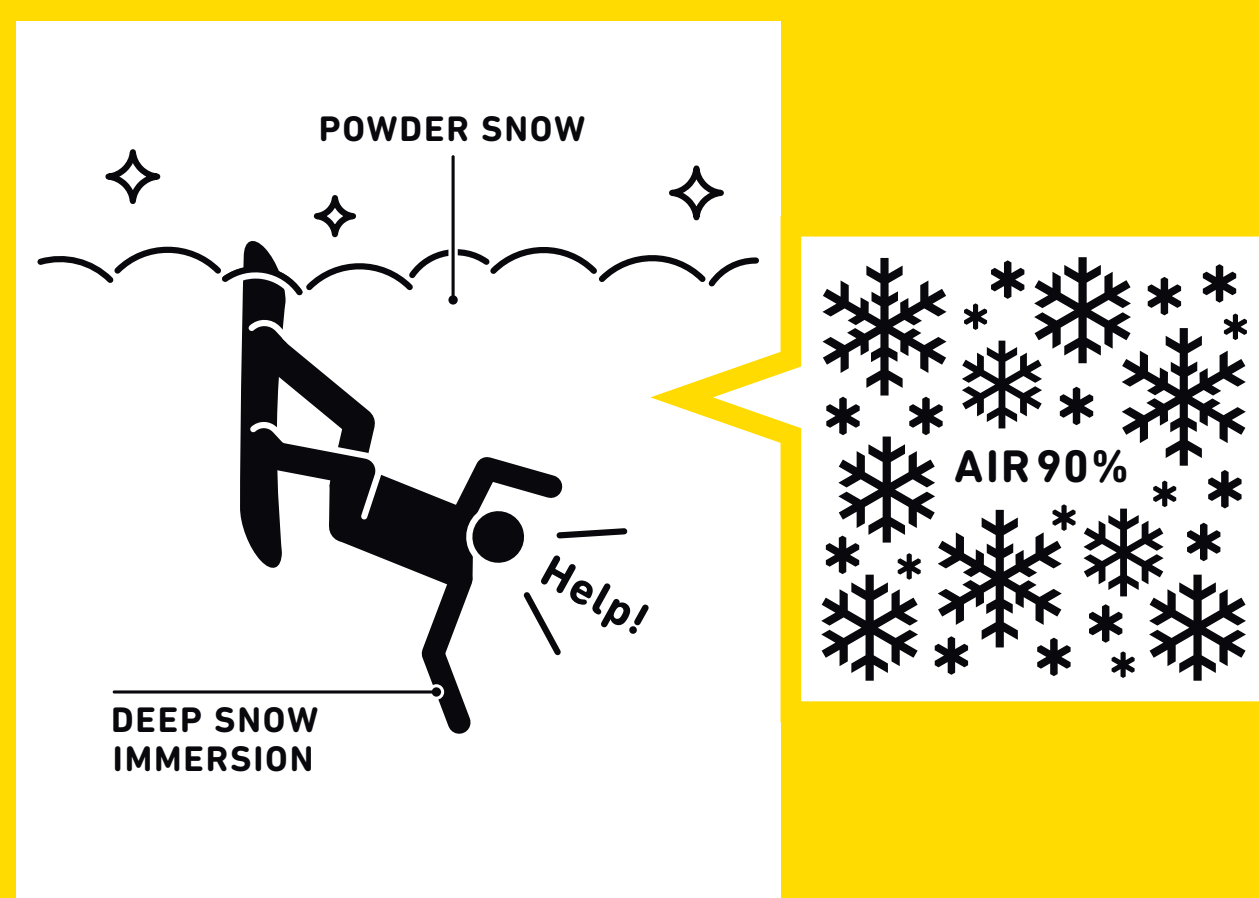
1月、ビーコンなしで友人が雪崩に埋まった。
彼が発見されたとき、街では桜が咲いていた。

In January, a friend of mine was buried in an avalanche without a beacon.
It was cherry blossom season, when we found him.



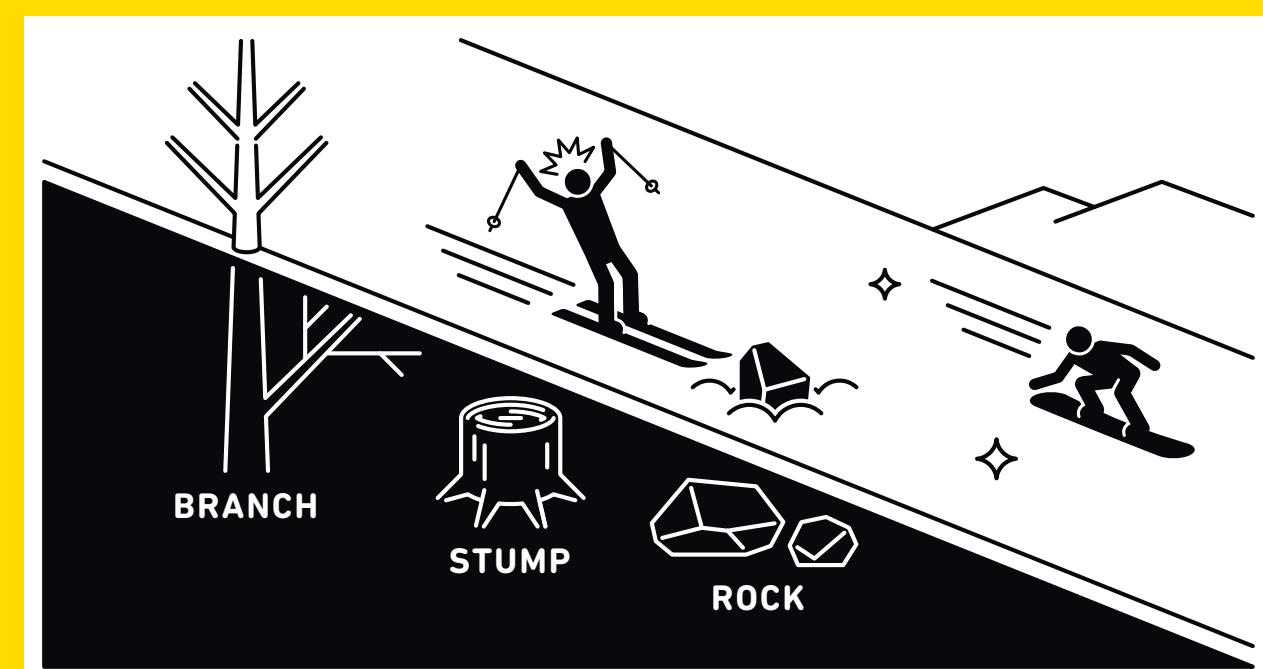
90%が空気なのに窒息するなんて……。

Powder snow is 90% air, but we can still suffocate in deep snow.



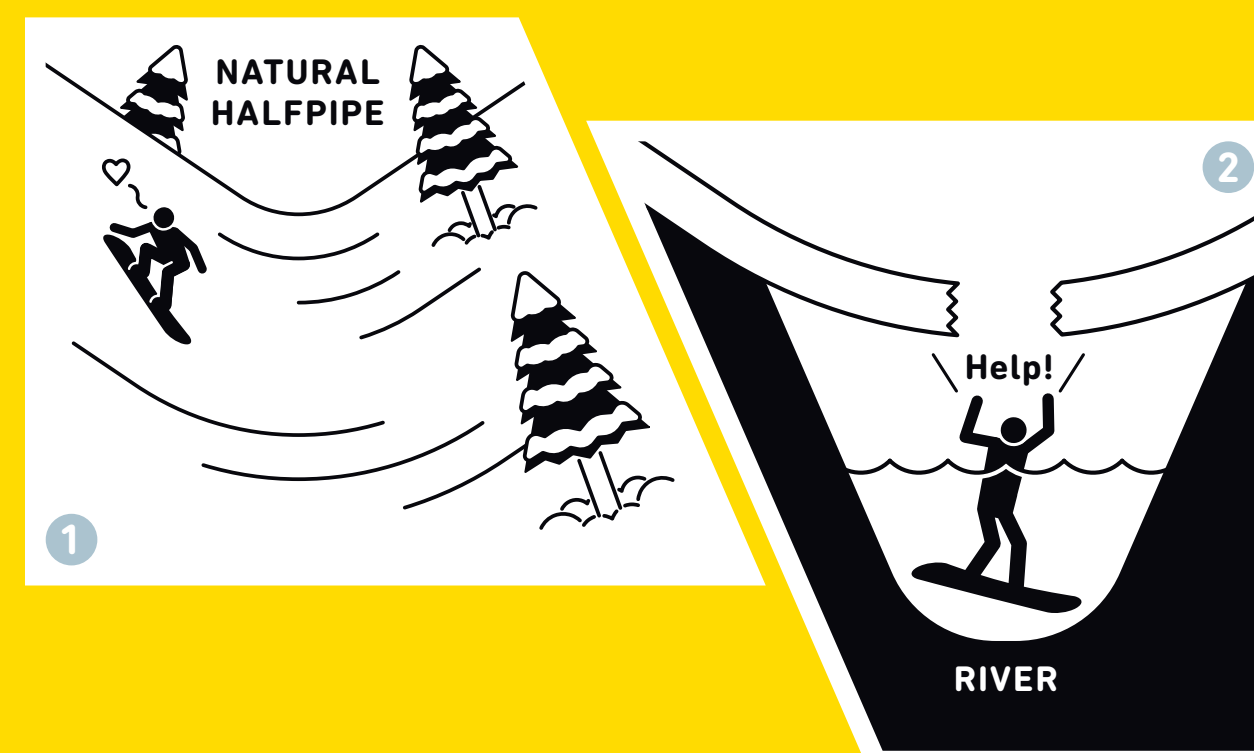
綺麗な花には棘がある。
美しいノトラックの斜面も
シーズン始めは地雷がいっぱい。

Beautiful flowers have thorns. Beautiful untracked powder slopes
have a lot of land mines at the beginning of a season.



ナチュラルパイプの沢底で止まったら
水温2℃の川で泳ぐことになった。

Stopping at the bottom of gully in a natural halfpipe,
I ended up swimming in a river with 2 degree water.



※「管理されていない斜面」：スキー場内の「ロープの向こう側」にある立入禁止区域／スキー場境界線の「ロープの向こう側」に広がる山岳エリア(バックカントリー) * “Uncontrolled powder slopes” means: Closed areas “beyond the rope” inside a ski resort. / Backcountry “beyond the rope” – outside a ski resort boundary.

